

RONDA *IBERIA* magazine

EJEMPLAR GRATUITO PARA EL VIAJERO/YOUR PERSONAL COPY

Marzo 2013 March

A close-up portrait of a man with dark hair, smiling warmly. He is wearing a dark jacket and a thick, multi-colored striped scarf. The background is a plain, light grey.

Raphael

Toda una vida de voz y carácter
Lifelong voice and character

La Palma ▾ Milán/Milan ▾ Brooklyn ▾ Puerto Maldonado

staff

Director: Luis Díaz Güell.
Director adjunto: Rafael Barajas.
Redacción: Rosa Maestro, Yolanda Jiménez.
Secretaría de redacción: Cruz Martínez.
Departamento de fotografía: José A. Ocaña, Juan Carlos Cazallas.

Realización y distribución: EDICIONES REUNIDAS, SA. GRUPO ZETA
Directora del Área de Revistas: Marta Aníño.
Director Adjunto del Área de Revistas: Carlos Ramos.
Revistas Corporativas.
 C/ Orduña, 3. (3ª planta). 28034 Madrid. Tel: 915 863 300.
Director de Publicaciones Corporativas: Mariano López.
Director Adjunto: Antonio Guerrero. **Redactores Jefes:** Álvaro Arriba, Milagros Baztán, Manuel de Jesús y Luis Uribarri.
Coordinación: José María de la Torre.
Redacción: Juan Altabe, Pablo Fernández, Ana López, Elena Llamazares, Juan José Martín, e Isabel Tutor.
Jefa de Diseño: Noelia Corbatón. **Maquetación:** Arantza Antero, Carlos García, Ricardo Gutiérrez, José Luis López, Enrique Lucas y José Manuel Martínez. **Jefe de Fotografía:** Alfonso Serrano. **Tratamiento de imágenes:** David Monserrat. **Versión inglesa:** Philip Sutton. **Edición inglesa:** William Lyon.
Director de Desarrollo: Carlos Silgado. **Producción:** Jorge Barazón.

PUBLICIDAD

Director de Área Comercial y Publicidad: Pablo San José.
Director de Publicidad Centro: Julián Poveda.
Director de Publicidad Cataluña: Francisco Blanco.
CENTRO: Equipo Comercial: Carlos Cerro, Paco Andrés y Carmen Yanguas. Coordinación: Nieves Ortiz. Orduña, 3. 28034 Madrid. Tel: 915 863 300. Fax: 915 86 35 63.
ARAGÓN: José Manuel Hernández (Delegado). Hernán Cortés, 37. 50005 Zaragoza. Tel: 976 700 400.
CATALUÑA Y BALEARES: Equipo Comercial: Javier Soler. Coordinación: Merce Urros. Consell de Cent, 425. 08009 Barcelona. Tel: 934 846 600. Fax: 932 653 728.
LEVANTE: Delegados: José López y Vicente Causera. Embajador Vich, 3, 2º. D. 46002 Valencia. Tel: 963 526 836. Fax: 963 525 930.
SUR: Gesmedios & Asociados, S.C. Asunción, 76-4º Izqda. 41011 Sevilla. Tel: 95 4275372 - 616939770. mortiz@zetatur.com
NORTE: Jesús Mª Matute (Delegado). Avda. Urquijo, 52. Apdo. 1.221. 48001 Bilbao, (Vizcaya). Tel: 609 453 108.
CANARIAS: Mercedes Hurtado (Delegada). Tel: 653 904 482. Fax: 944 395 217.
GALICIA: Estibaliz Rodríguez. Avda. Camelias, 17-19. 36202 Vigo. Tel.: 986 416 977.

INTERNACIONAL

DIRECTORA DE PUBLICIDAD INTERNACIONAL: Gema ARCAS: +34 915 863 631 - gema.arcas@grupozeta.es
EJECUTIVA COMERCIAL: Andreea MANGĂR +34 915 863 632 - andreea.mangar@grupozeta.es

ALEMANIA BCN: Michael NEUWIRTH - michael.neuwirth@burda.com
BENELUX GIO MEDIA: Giovanni ANGIOLINI - giovanni@gio-media.nl
FRANCIA IMM FRANCE: Nicolas DEVOS - n.devos@imm-france.com
GRECIA PUBLICITAS HELLAS: Sophie PAPANOLYZOU - sophie.papanolyzou@publicitas.gr
INDIA MEDIASCOPE: Srinivas IYER - srinivas.iyer@media-scope.com
ITALIA: STUDIO VILLA: Francesco RAVANELLO - francesco@studiovilla.it
JAPON PACIFIC BUSINESS: Mayumi KAI - kai-pbi@gol.com
KOREA DOOBEE INC: Joane LEE - dbi@doobee.com
PORTUGAL ILIMITADA: Paulo ANDRADE - pandrade@ilimitadapub.com
REINO UNIDO: GCA - Greg Corbett - greg@gca-international.co.uk
SUIZA IMM SWITZERLAND: Nathalie DUPUY - n.dupuy@imm-international.com
AMERICA: PLANET IFE
USA: Santiago JIMENEZ - sjimenez@planetife.us
MEXICO: Alejandro LOPEZ - alopez@planetife.us
CENTRO AMERICA: Maria Fernanda SALAZAR - mfsalazar@planetife.us
REGION ANDINA: Santiago VILLEGAS - svillegas@planetife.us
BRASIL: Leandro OVIEDO - loviedo@planetife.us
CONO SUR: Catherine KONOWNITZINE - Catherine@planetife.us

Esta publicación no mantiene correspondencia sobre originales no solicitados/This publication will not accept responsibility for unsolicited manuscripts.
 Iberia no comparte necesariamente las opiniones expresadas en Ronda Iberia./Iberia does not necessarily share the opinions expressed in Ronda Iberia.

Editada por IBERIA, Líneas Aéreas de España S.A.

Velázquez, 130. 28006 Madrid. Registro Mercantil de Madrid. Hoja 5.595. Folio 14. Tomo 182.

Depósito Legal: M. 7 031-1974.

REDACCIÓN: Orduña, 3. Tel: 915 86 33 00. Fax: 915 86 97 60. 28034 Madrid.

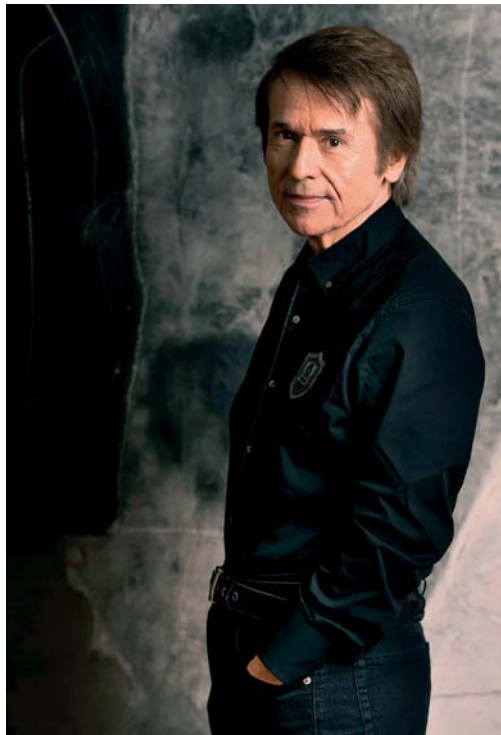
Servicio Editorial EDICIONES REUNIDAS, SA. Orduña, 3, 3ª. 28034 Madrid. Tel: 915 86 33 00. Fax: 915 86 97 60.

Impreme: Rotocayfo (Impresia Iberica). Sant Vicenç dels Horts (Barcelona).

Tel: 936 31 01 23.

Distribución gratuita

Revista impresa en papel UPM Star M H 65 gr de UPM



26 Raphael



60 Milán/Milan



24 Bloc de notas/Notepad

RAPHAEL

“He abierto puertas, pero los demás tienen que abrirse las suyas”

“I’ve opened doors, but others have to open their own”

Tranquilo, seguro y a punto de cumplir los 70, Raphael sigue siendo aquel gracias a la energía que saca de su “motor nuevo”, como él mismo dice. Desde que triunfara en el Festival Internacional de la Canción de Benidorm de 1962, los premios, medallas, llaves de ciudades y demás honores recibidos contribuyen a forjar su leyenda. Su poderosa voz y sus dramáticos gestos han abarrotado el Santiago Bernabéu y el Madison Square Garden.

Tranquil, secure and about to turn 70, Raphael is still what he was thanks to the energy he gets from what he calls his “new engine”. Since winning the Benidorm International Song Contest in 1962, awards, medals, keys to cities and other honours have helped to forge his legend. His powerful voice and dramatic gestures have filled both the Santiago Bernabéu Stadium and Madison Square Garden.



Miguel Rafael Martos Sánchez, más conocido como Raphael, con “ph”, tiene algo en común con Michael Jackson, Queen, AC/DC y U2: un disco de uranio por superar los 50 millones de copias vendidas. Actualmente, las consignas del cantante, que representó a España en el Festival de Eurovisión de 1966 y 1967, son seguir aprendiendo y pasar tiempo con su gente. Y no descarta volver a la gran pantalla.

–Tras más de 50 años de profesión, sigue arrancando lágrimas y sonrisas a gente de toda condición, nacionalidad, edad y sexo con la interpretación de canciones tan icónicas como *Yo soy aquel* o *Digan lo que digan*...

–Me emociona mucho ver a la gente reaccionar así. Hay un momento al salir al escenario cuando paso de la oscuridad hacia la luz y el público me recibe, ese minuto es algo maravilloso. Canto casi todos los días, soy un enamorado de mi profesión.

–¿Su voz sigue siendo aquella?

–Yo diría que ha mejorado. A estas alturas sigo aprendiendo todos los días. No me veo en Benidorm mirando al cielo. Con mi profesión no hace falta que me jubile, me jubilará el público.

–¿Qué le queda por aprender a Raphael?

–Quiero llegar a ser un buen artista (como si no estuviese confirmado), saber usar todos mis recursos, llenar cada momento de la puesta en escena, que el público jamás sienta que le caigo pesado y mantener la atención.

–Se ha atrevido a cantar en italiano, francés, inglés, portugués, alemán y hasta japonés...

–El alemán lo conseguí bastante bien y el japonés lo leía fonéticamente, pero un día decidí que eso no era bueno para mí, porque yo soy un cantante tremendamente español y andaluz (nació en Linares, donde le han dedicado un museo).

–¿Es consciente de haber abierto puertas a la internacionalización de músicos españoles?

–Afirmar eso sería muy pretencioso. Empecé a viajar no solo a América, también a Rusia, Australia y Japón. Era un cantante moderno que no vendía la España folclórica. He abierto puertas, pero los demás tienen que abrirse las suyas.

–¿Ha sido alguna vez políticamente incorrecto?

–Yo siempre he sido correcto, me he limitado a vivir la España que me ha tocado.

–Con nueve años ganó el premio a la mejor voz infantil de Europa del Festival de Salzburgo ¿Cómo vivió su infancia de niño prodigio de la canción?

–No me considero tal y aquello fue para mí una excursión en autobús. La escolanía del padre Esteban (del colegio de capuchinos de Cuatro Caminos, donde cantaba y estudiaba Raphael) ganó el tercer premio y yo, el primero, como solista. Aunque era mal estudiante, en el coro era imprescindible.

–¿Cuál fue su pasaporte a la fama?

–El día que di mi primer concierto en el Teatro de la Zarzuela de Madrid. Hasta entonces los cantantes se llamaban *crooners* y cantaban para que la gente bailara en pareja. Yo rompí con eso, daba conciertos en teatros y la gente tenía que estar sentada.

–¿Tiene algún ritual previo a sus conciertos?

“Yo siempre he sido correcto, me he limitado a vivir la España que me ha tocado”.

“I’ve always been correct. I’ve done no more than live the life of the Spain I was born into.”

–No hablo durante tres horas antes.

–No puede negar que tiene gestos muy suyos...

–Son pura intuición, salen en el momento o no salen nunca, no soy artista de espejo (aunque cuida bastante su aspecto).

–¿Cuáles son sus referentes profesionales?

–Aunque siempre he procurado no estar influido, me entusiasman Elvis, los Beatles, Shirley Bassey, Tom Jones, Edith Piaf, que es lo más de lo más, Gardel de otra forma, Sinatra y Tony Bennett.

–Ha formado duetos con artistas muy dispares, como Tom Jones, María Dolores Pradera, Enrique Bunbury, Alaska, Montserrat Caballé...

–Todos son amigos míos, he disfrutado mucho haciéndolo.

–¿Cómo valora su paso por el cine y el teatro?

–En teatro me estrené con *Dr. Jekyll y Mr. Hyde*, de lo mejor que he hecho en mi vida. En cine hice unas películas muy dignas que fueron muy taquilleras y equivalían a millones de afiches publicitarios esparcidos por el mundo. Ese cine pasó, pero no descarto volver a hacer cine de otra clase, a largo plazo. Álex de la Iglesia me preguntó una vez “¿hablamos de fechas?” Y le contesté: “No, hablamos de guiones”.

–Supongo que solo aceptaría el papel protagonista...

–Siempre he sido el protagonista pero no tiene por qué. Yo lo que quiero es un buen papel.

–¿Cómo mantenía el contacto con su joven familia cuando se embarcaba en esas largas giras?

–Viajaban mucho conmigo. Tuviémos casa en México, yo volvía cada 5 o 10 días. Después nos trasladamos a Miami (Estados Unidos). Cuando ya no se les podía andar cambiando de colegio nos centramos en Madrid. Todo ha ido muy bien gracias a la mujer que tengo (Natalia Figueroa, periodista y escritora de familia aristócrata). El gran placer de mi vida es pasar tiempo con mi “piña”, en mi casa, haciendo lo que toque.

–¿Cómo llevan sus hijos ser hijos de Raphael?

–Lo han llevado muy inteligentemente. Manuel se dedica a la música, Jacobo es director de series de televisión y Alejandra es restauradora del Thyssen. Todos son, en cierto modo, artistas.

–¿Cómo ha cambiado su actitud vital después del trasplante de hígado de 2003?

–Veo de otra manera la vida, con una tranquilidad y una seguridad tremendas. Estoy agradecido por todo lo bueno que me ha pasado. Vuelves a nacer y además mejor que estabas. Toda la energía que tengo la saco de mi motor nuevo. Juego con ventaja en este sentido, con mi edad tengo la fuerza de un chico joven.

–Parece que es aficionado a la pintura...

–Cuando es el santo de un amigo en lugar de una corbata le regalo un cuadro y le fastidio porque tiene que colgarlo. Pinto impresiones, colores, temas abstractos, pero bastante decorativos.

–¿Cómo se lleva con las nuevas tecnologías? (El WhatsApp no deja de pitar en su móvil).

–Bien. Las tecnologías hay que usarlas sin que te usen a ti. No puedes estar todo el día con el Twitter y con el chat.

–¿Cuál de sus temas sería más apropiado para la actual situación de crisis?

–*Escándalo* (ríe).



Miguel Rafael Martos Sánchez, better known as Raphael (with 'ph'), has something in common with Michael Jackson, Queen, AC/DC and U2: a uranium disc for selling more than 50 million copies. The current priorities of this singer, who represented Spain in the Eurovision Song Contest in 1966 and 1967, are to carry on learning and spend time with his people. And he does not rule out a return to the big screen.

–After more than 50 years in the business, you still get both smiles and sobs out of people of every status, nationality, age and sex when you perform your songs as iconic as *Yo soy aquel* and *Digan lo que digan*.

–I'm greatly moved to see people react like that. When I come on stage, there's a moment when I go from the darkness into the light and the public welcomes me. That minute is a wonderful thing. I sing nearly every day. I'm in love with my profession.

–Is your voice what it was?

–I'd say it's improved. At this stage I'm still learning every day. I can't imagine myself in Benidorm staring at the sky. With my profession, there's no need for me to retire. The public will do that for me.

–What has Raphael got left to learn?

–I want to become a good artist. I want to know how to use all my resources, fill every moment of the *mise-en-scène*, never let the audience find it tedious and hold everyone's attention.

–You've sung in Italian, French, English, Portuguese, German and even Japanese...

–I got the hang of German fairly well, and I read Japanese phonetically, but one day I decided that was no good for me, because I'm a tremendously Spanish and Andalusian singer. [He was born in Linares, where there is a museum dedicated to him.]

–Are you conscious of having opened international doors for Spanish musicians?

–It would be very pretentious to claim that. I started to travel not only to America but also to Russia, Australia and Japan. I was a modern singer who wasn't selling Spanish folklore. I've opened doors, but others have to open their own.

–Have you ever been politically incorrect?

–I've always been correct. I've done no more than live the life of the Spain I happened to be born into.

–At the age of nine, you won the prize for the best child's voice in Europe at the Salzburg Festival. How did you manage as a singing child prodigy?

–I don't consider myself as such, and for me that was a coach outing. The choir school of Father Esteban [of the Capuchin School of Cuatro Caminos, where Raphael sang and studied] won the third prize, and I came first as a soloist. Although I was a bad student, I was essential to the choir.

–What was your passport to fame?

–The day I gave my first concert at the Teatro de la Zarzuela in Madrid. Until then, singers called 'crooners' used to sing so that people could dance in couples. I broke away from that. I gave concerts in theatres, and people had to sit down and listen.

–Do you have any special rituals before your concerts?

–I don't speak for three hours beforehand.

–You can't deny that some of your gestures are very much your own...

–They're pure intuition. They either come out at that moment or they never come out at all. I'm don't rehearse in the mirror.

–Who are the artists you look up to personally?

–Although I've always tried not to be influenced, I adore Elvis, the Beatles, Shirley Bassey, Tom Jones, Edith Piaf who is the greatest of the great, in a different way Gardel, Sinatra and Tony Bennett.

–You've sung duets with some very disparate artists, like Tom Jones, María Dolores Pradera, Enrique Bunbury, Alaska and Montserrat Caballé.

–They're all friends of mine. I had a great time doing it.

–How do you rate your incursion into film and theatre?

–I first appeared in the theatre in *Dr Jekyll and Mr Hyde*, one of the best things I've done in my life. In the cinema, I worked in very respectable films. They did very well at the box office, and were equivalent to millions of publicity fliers scattered around the world. That kind of film has gone, but I don't rule out working again in films of another sort, in the long term. Álex de la Iglesia once asked me: "Shall we discuss dates?" And I answered him: "No, we'll talk about scripts."

–I don't suppose you'd accept anything other than the starring role.

–I've always been the protagonist, but it doesn't have to be that way. I want a good part.

–How did you stay in touch with your young family during your long tours?

–They travelled a great deal with me. We had a house in Mexico and I would go back every five or ten days. Afterwards we moved to the United States, to Miami. When we couldn't keep making them change school any more, we settled down in Madrid. Everything's gone very well thanks to the wife I have. [Natalia Figueroa, a writer and journalist from an aristocratic family.] The great pleasure of my life is spending time with my close circle, at home, doing whatever comes up.

–What's it like to be Raphael's children?

–They've coped with it very intelligently. Manuel is in music, Jacobo is a director of TV serials, and Alejandra is a restorer at the Thyssen

Museum. All of them are artists in a way.

–How did your attitude to life change after your liver transplant in 2003?

–I see life differently, with a tremendous sense of tranquillity and security. I'm grateful for all the good things that have happened to me. You're born again, and what's more, you're better off than you were before. I get all the energy I have now from my new engine. I'm playing with an advantage in that respect. At my age, I have the strength of a young boy.

–I believe you're an amateur painter.

–Instead of ties, on my friends saints' days I give them pictures, which messes them up because they feel obliged to hang them. I paint impressions, colours, abstract themes, all quite decorative.

–How do you get on with new technologies?

–Well. Technologies should be used without their using you. You can't spend the whole day twitting and chatting.

–Which of your songs would be most appropriate for the current crisis?

–*Escándalo* ('Scandal') [Laughter].

